

〈特集補遺「否定、形容詞と連体修飾複文」〉

ポルトガル語における否定、形容詞と連体修飾複文 Negation, Adjectives and Compound Sentences of Adnominal Modification in Portuguese

水沼 修
Osamu Mizunuma

東京外国語大学非常勤講師
Part-time Lecturer, Tokyo University of Foreign Studies

要旨: 本稿は特集「否定、形容詞と連体修飾複文」(『語学研究所論集』第23号, 東京外国語大学)に寄与する。本稿の目的は33個のアンケート項目に対するポルトガル語データを与えることである。

Abstract: This report contributes to the special cross-linguistic study on ‘negation, adjectives and adnominal complex sentences’ (*Journal of the Institute of Language Research* 23, 2018, Tokyo University of Foreign Studies). The purpose of this paper is to offer Portuguese data for the question of 33 phrases.

キーワード: ポルトガル語, 否定, 形容詞, 連体修飾, 複文

Keywords: Portuguese, negation, adjective, adnominal modification, compound sentence

今回のアンケート調査は, ポルトガルのポルトガル語を対象とし, 例文の作成にあたっては, ポルトガル人のネイティブ話者1名の協力を得た。いくつかの例文については, 複数の異なるタイプの文を提示している。

1. これは私の本ではない。[名詞述語文/コピュラ文の否定]

| | | | | |
|----------|-----|------------|------------|--------|
| Isto | não | é | meu | livro. |
| DEM.M.SG | NEG | be.PRS.3SG | POSS.M.1SG | book |

ポルトガル語における否定文は, 一般的に動詞の直前に否定辞が置かれる。例1のような名詞述語文の否定の場合でも, 「否定辞 não」が「動詞 ser」の直前に置かれる。

2. この部屋には椅子がない。[存在文の否定]

| | | | | |
|-----|--------------|----------|--------------|-------|
| Não | há | cadeiras | nesta | sala. |
| NEG | have.PRS.3SG | chair.PL | in.DEM.F.SG. | room |

ポルトガルのポルトガル語においては, 「動詞 haver」を用いて存在を表すのが一般的であり, この場合, haver は存在するものが単数の場合でも複数の場合でも三人称単数形が用いられる。なお, ブラジルのポルトガル語においては, haver を用いた表現の他に, 「動詞 ter」を用いて存在を表す形式も使用され, 特に口語では後者が一般的である。



本稿の著作権は著者が保持し, クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

3. この部屋には一つも椅子がない。[全部否定・モノ]

| | | | | | |
|-----|--------------|---------|---------|--------------|-------|
| Não | há | nenhuma | cadeira | nesta | sala. |
| NEG | have.PRS.3SG | no.F | chair | in.DEM.F.SG. | room |

この場合、否定の「不定形容詞 *nenhum*」を用いるのが一般的である。

4. その部屋には誰もいない。[全部否定・ヒト]

| | | | | |
|-----|------------|---------|-------------|-------|
| Não | está | ninguém | nessa | sala. |
| NEG | be.PRS.3SG | nobody | in.DEM.F.SG | room |

人の場合には、否定の「不定代名詞 *ninguém*」が用いられる。

5. その本はこの部屋にない。[所在文の否定]

| | | | | | |
|----------|-------|-----|------------|-------------|-------|
| Esse | livro | não | está | nesta | sala. |
| DEM.M.SG | book | NEG | be.PRS.3SG | in.DEM.F.SG | room |

例 5 では、「動詞 *estar*」を用いて所在を表しているが、これ以外にも「動詞 *encontrar-se* (存在する, ある)」を用いて表すこともできる。

6. この犬は大きくない。[形容詞文の否定]

| | | | | |
|----------|-----|-----|------------|---------|
| Este | cão | não | é | grande. |
| DEM.M.SG | dog | NEG | be.PRS.3SG | big |

名詞述語文同様、形容詞文においてもコピュラ動詞の直前に否定辞の *não* を置くことで否定文が生成される。

7. この犬はあまり大きくない。[形容詞文の部分否定]

| | | | | | |
|----------|-----|-----|------------|-------|---------|
| Este | cão | não | é | muito | grande. |
| DEM.M.SG | dog | NEG | be.PRS.3SG | very | big |

「(muito grande) とても大きい」が否定され、「あまり大きくない」の意となる。

8. この犬はあの犬より大きい。[比較級]

| | | | | | | | |
|----------|-----|------------|--------|-------------|-----|----------|--------|
| Este | cão | é | maior | do | que | aquele | (cão). |
| DEM.M.SG | do | be.PRS.3SG | bigger | of.DEF.M.SG | REL | DEM.M.SG | dog |

ポルトガル語では、「*mais*+形容詞・副詞」で優等比較、「*menos*+形容詞・副詞」で劣等比較を表す。しかし、例 8 の「大きい (*grande*)」のように、いくつかの形容詞については、*mais* や *menos* を用いずに、語形変化によって比較級を形成するものもある¹。

¹ 形容詞 *grande* の比較級は *maior* (優等比較)・*menor* (劣等比較) であるが、ポルトガルのポルトガル語では、*menor* はほとんど使用されず、*pequeno* (小さい) を用いて、他の形容詞・副詞同様、*mais pequeno*

9. この犬がその犬たちの中で一番大きい。[最上級]

| | | | | | | | |
|----------|-----|------------|----------|---------|--------|----------|--------|
| Este | cão | é | o | maior | dentre | esses | cães. |
| DEM.M.SG | dog | be.PRS.3SG | DEF.M.SG | biggest | among | DEM.M.PL | dog.PL |

ポルトガル語の最上級は、比較級に定冠詞がついた形であり、それぞれ、「定冠詞+mais+形容詞・副詞(優等)」、「定冠詞+menos+形容詞・副詞」となる²。

10. 今日はあの人は来ない。[自動詞文の否定]

| | | | | |
|----------|--------|-----|--------------|-------|
| Aquela | pessoa | não | vem | hoje. |
| DEM.F.SG | person | NEG | come.PRS.3SG | today |

11. あの人はその本を持って行かなかった。[他動詞文の否定]

| | | | | | |
|----------|--------|-----|------------------|----------|--------|
| Aquela | pessoa | não | levou | esse | livro. |
| DEM.F.SG | person | NEG | take.PFV.PST.3SG | DEM.M.SG | book |

自動詞文、他動詞文についても、動詞の直前に否定辞を置くことで否定文となる。

12. 全ての学生が参加しなかった／学生は全員参加しなかった。[数量の全部否定]

| | | |
|--------|-----------|-------------------------|
| Nenhum | estudante | participou. |
| no.M | student | participate.PFV.PST.3SG |

「不定代名詞 nenhum」などの否定語が動詞の前に来る場合には、否定辞の não は用いられない。

13. 全ての学生が参加したわけではない。[数量の部分否定]

| | | | | |
|---------|------------|----------|------------|-------------------------|
| Nem | todos | os | alunos | participaram. |
| neither | every.M.PL | DEF.M.PL | student.PL | participate.PFV.PST.3PL |

14. (私は買わなかった。しかし、決して) 値段が高いというわけではない。[文の否定]

| | | | | | |
|--------------|----------|-----------------|----------|----------|-------------|
| (Não | o | comprei. | Mas | isso | não |
| NEG | PRO.M.SG | buy.PFV.PST.1SG | but | DEM.M.SG | NEG |
| quer | dizer | que) o | preço | seja | caro. |
| want.PRS.3SG | say.INF | REL | DEF.M.SG | price | be.PRS.SBJV |
| | | | | | expensive |

15. 走るな！ [禁止]

| | |
|-----|------------------|
| Não | corras! |
| NEG | run.PRS.SBJV.2SG |

とするのが普通である。

² 例9の「大きい (grande)」のように、比較級同様、mais・menos を用いず語形変化する形容詞もある。

16. 大きな声を出すな！ [他動詞文の禁止]

| | | |
|-----|--------------------|-------|
| Não | fales | alto! |
| NEG | speak.PRS.SBJV.2SG | loud |

自動詞文・他動詞文の禁止（否定命令に）についても，動詞の前に否定辞を置くことで表される。

17. 明日は雨は降らないだろう。 [推量の否定]

| | | |
|----------|-----|--------------|
| Amanhã | não | choverá. |
| tomorrow | NEG | rain.FUT.3SG |

例 17 では，「動詞 *chover*（雨が降る）」の直説法未来形を用いて推量を表している。

18. あの人に聞こえないように、小さな声で話してくれ。 [目的節の否定]

| | | | | | | |
|------------------|-------------------|------|----------|--------|---------|-----|
| Fala | baixo | para | que | aquela | peessoa | não |
| speak.PRS.3SGlow | to | REL | DEM.F.SG | person | NEG | |
| nos | oiça. | | | | | |
| PRO.1PL.OBJ | hear.PRS.SBJV.3SG | | | | | |

目的節においては，接続法が使用されるが，その否定についても，動詞の前に否定辞を置くことに代わりはない。

19. 私はあなたを怒らせようと思ってそう言ったんじゃない。 [否定のスコープの調節]

| | | | | | |
|-----|-------------------|-------|------|-------------|-----------|
| Não | falei | assim | para | te | zangar. |
| NEG | speak.PFV.PST.1SG | so | to | PRO.2SG.OBJ | anger.INF |

例 19 において，目的節は否定のスコープに含まれている。

20. 私が昨日買った本はどこ（にある）？ [内の関係の連体修飾節・目的語]

| | | | | | | |
|-------|------------|----------|-------|-----|-----------------|-----------|
| Onde | está | o | livro | que | comprei | ontem? |
| where | be.PRS.3SG | DEF.M.SG | book | REL | buy.PFV.PST.1SG | yesterday |

21. その本を持って来た人は誰（か）？ [内の関係の連体修飾節・主語]³

| | | | | | | | |
|------|------------|----------|--------|-----|-------------------|----------|--------|
| Quem | é | a | pessoa | que | trouxe | esse | livro? |
| who | be.PRS.3SG | DEF.F.SG | person | REL | bring.PFV.PST.3SG | DEF.M.SG | book |

22. この部屋が私たちの仕事をしている部屋です。 [内の関係の連体修飾節・場所]

| | | | | | |
|----------|------------|----------|------------|-----------|------------|
| a. Esta | é | a | sala | onde | estamos |
| DEM.F.SG | be.PRS.3SG | DEF.F.SG | room | where | be.PRS.1PL |
| a | fazer | o | nosso | trabalho. | |
| to | do.INF | DEF.M.SG | POSS.M.1PL | work | |

³ 例 22a は「これが，私達が仕事をしている部屋です」の意。

- b. Esta sala é onde estamos a
 DEM.F.SG room be.PRS.3SG where be.PRS.1PL to
 fazer o nosso trabalho.
 do.INF DEF.M.SG POSS.M.1PL work
23. 足が一本折れたあの椅子はもう捨ててしまった。[内の関係の連体修飾節・所有者]
 Já deitei fora aquela cadeira com
 already lay.PFV.PST.1SG out DEM.F.SG chair with
 um pé partido.
 INDF.M.SG foot break.PASSP.M.SG
24. ドアを叩いている音が聞こえる。[外の関係の連体修飾節]
 Oíço alguém bater à porta.
 hear.PRS.1SG somebody hit.INF to.DEF.F.SG door
25. あの人が結婚したという噂は本当（か）？ [外の関係の連体修飾節]
 O rumor de que aquela pessoa casou
 DEF.M.SG rumor of REL DEM.F.SG person marry.PFV.PST.3SG
 é verdadeiro?
 be.PRS.3SG true
26. 私はその人が来た時にご飯を食べていた。[時間節]
 Eu estava a comer quando essa pessoa chegou.
 I be.PRS.1SG to eat.INF when DEM.F.SG person arrive.PFV.PST.3SG
27. 私はその人が待っている所に行った。[場所節]
 Fui ao lugar onde essa pessoa aguardava.
 go.PFV.PST.1SG to.DEF.M.SG place where DEM.F.SG person wait.PAS.IPFV.3SG
28. 私はその人が走っていったのを見た。[補文節・視覚]
 Vi essa pessoa ir a correr.
 see.PFV.PST.1SG DEM.F.SG person go.INF to run.INF
29. 昨日の夜、私は彼らがしゃべっているのを聞いた。[補文節・聴覚]
 Ouvi -os falarem ontem à noite.
 hear.PFV.PST.1SG PRO.M.PL.OBJ speak.INF.3PL yesterday at.DEF.F.SG night
30. 私はその人が昨日ここに来たことを知っている。[補文節・知識]
 Sei que essa pessoa veio cá ontem.
 know.PRS.1SG REL DEM.F.SG person come.PFV.PST.3SG here yesterday

31. (昨日) 彼は彼が今日ここに来たと言った。 / (昨日) 彼は、「私は今日ここに来た」と言った。[補文節・直接発話／間接話法]

a. Ele disse que veio cá hoje.
he say.PFV.PST.3SG REL come.PFV.PST.3SG here today

b. Ele disse Vim cá hoje.
he say.PFV.PST.3SG come.PFV.PST.1SG here today

32. 私はリンゴが (あの) 皿の上にあったのを食べた。[内在節・従主・主主]

Comi a maçã que estava no prato.
eat.PFV.PST.1SG INDF.F.SG apple REL be.PST.IPFV.3SG in.DEF.M.SG plate

33. 私はネコが家に入ってきたのを捕まえた。[内在節・従主・主目]

Apanhei o gato que entrou na casa.
catch.PFV.PST.1SG DEF.M.SG cat REL enter.PFV.PST.3SG in.DEF.F.SG house

執筆者連絡先: osamu.mizunuma@me.com

原稿受理: 2020年1月6日